

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 1292

[C - 99/00295]

21 AVRIL 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et de dispositions légales et réglementaires modifiant cette loi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen,

- du livre II, titre VII, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 11 avril 1994 relatif à la mise en concordance des dispositions de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen avec celles du Code électoral et de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat,

- de la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993,

- de la loi du 29 avril 1994 modifiant l'article 30, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et complétant la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993,

- du chapitre V de la loi du 24 mai 1994 visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections,

- du chapitre V de la loi du 5 avril 1995 modifiant la législation électorale,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy,

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 7 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;

- du livre II, titre VII, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 11 avril 1994 relatif à la mise en concordance des dispositions de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen avec celles du Code électoral et de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

- de la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993;

- de la loi du 29 avril 1994 modifiant l'article 30, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et complétant la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993;

- du chapitre V de la loi du 24 mai 1994 visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections;

- du chapitre V de la loi du 5 avril 1995 modifiant la législation électorale.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 1292

[C - 99/00295]

21 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van deze wet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement,

- van boek II, titel VII, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur,

- van het koninklijk besluit van 11 april 1994 betreffende het afstemmen van de bepalingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement op die van het Kieswetboek en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur,

- van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

- van de wet van 29 april 1994 tot wijziging van artikel 30, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot aanvulling van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

- van hoofdstuk V van de wet van 24 mei 1994 ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen,

- van hoofdstuk V van de wet van 5 april 1995 tot wijziging van de kieswetgeving,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 7 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement;

- van boek II, titel VII, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

- van het koninklijk besluit van 11 april 1994 betreffende het afstemmen van de bepalingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement op die van het Kieswetboek en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

- van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

- van de wet van 29 april 1994 tot wijziging van artikel 30, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot aanvulling van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

- van hoofdstuk V van de wet van 24 mei 1994 ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen;

- van hoofdstuk V van de wet van 5 april 1995 tot wijziging van de kieswetgeving.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 1 - Bijlage 1

**MINISTERIUM DER AUSWÄRTIGEN ANGELEGENHEITEN,
DES AUSSENHANDELS UND DER ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT
UND MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES**

23. MÄRZ 1989 — Gesetz über die Wahl des Europäischen Parlaments

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

TITEL I — Wähler

KAPITEL I — Verschiedene Wählerkategorien und Wahlberechtigungsbedingungen

Artikel 1 - § 1 - Um Wähler für das Europäische Parlament zu sein, muß man:

1. Belgier sein,
2. das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben,
3. in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen sein,
4. sich in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Ausschluß- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Wahlberechtigungsbedingungen müssen am Tag der Erstellung der Wählerliste erfüllt sein, mit Ausnahme der in den Nummern 2 und 4 erwähnten Bedingungen, die am Wahltag erfüllt sein müssen.

§ 2 - Es können die Eigenschaft als Wähler für das Europäische Parlament erhalten und ihr Stimmrecht zugunsten von Kandidaten auf belgischen Listen ausüben:

1. Belgier, die ihren tatsächlichen Wohnort in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft eingerichtet haben, die die in § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 4 erwähnten Wahlberechtigungsbedingungen erfüllen und die gemäß Kapitel II Abschnitt II des vorliegenden Titels den entsprechenden Antrag bei der für sie zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung einreichen,

2. Staatsangehörige der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, die folgende Bedingungen erfüllen:

- a) am Wahltag das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben,
- b) am Tag der Erstellung der Wählerliste seit mindestens drei Jahren im Bevölkerungs- oder Fremdenregister einer belgischen Gemeinde eingetragen sein oder, für diejenigen, die von der Eintragung befreit sind, ihren tatsächlichen Wohnort in einer belgischen Gemeinde für die gleiche Periode nachweisen,
- c) aufgrund ihres Verbleibs in Belgien durch die Rechtsvorschriften ihres Heimatstaates nicht berechtigt sein, in Belgien ihr Stimmrecht zugunsten eines in ihrem Herkunftsland vorgeschlagenen Kandidaten auszuüben,
- d) sich am Wahltag in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Ausschluß- oder Aussetzungsfälle befinden,
- e) spätestens am ersten Tag des zweiten Monats vor dem Monat der Wahl des Europäischen Parlaments den entsprechenden Antrag bei der Gemeindeverwaltung ihres Wohnortes einreichen.

Für die Anwendung der Artikel 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches auf die im vorliegenden Paragraphen erwähnten Personen sind nur die Verurteilungen und Entscheide in Betracht zu ziehen, die von einem belgischen oder, sofern sie in Belgien vollstreckbar sind, von einem ausländischen Gericht gefällt worden sind.

§ 3 - Jeder Wähler hat ein Recht auf nur eine Stimme. Außer in dem in Artikel 30 vorgesehenen Fall werden diejenigen, die mehr als eine Stimme abgegeben haben oder die gleichzeitig für einen Kandidaten eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft und per Briefwahl für einen belgischen Kandidaten gestimmt haben, mit einer Gefängnisstrafe von acht bis fünfzehn Tagen und mit einer Geldstrafe von sechsundzwanzig bis zu zweihundert Franken belegt.

ANLAGEN

(...)

BUCH II - TITEL VII — Abänderungen des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments

ANLAGE 8

MUSTER I b-a, I b-b und I b-cSiehe *Belgisches Staatsblatt* vom 20. Juli 1993, viertes Heft, S. 17086 bis 17094.

ANLAGE 9

MUSTER II a, II b, II c und II dStimmzettelmuster - Siehe *Belgisches Staatsblatt* vom 20. Juli 1993, viertes Heft, S. 17095 bis 17098.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 3 - Bijlage 3

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES**11. APRIL 1994 — Königlicher Erlaß zur Anpassung der Bestimmungen des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments an diejenigen des Wahlgesetzbuches und des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und vom 30. Dezember 1993;

Aufgrund des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere des Artikels 218;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird der Verweis auf die Artikel 11 und 14 des Wahlgesetzbuches gestrichen.

2. Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Für diese Anwendung ist jedoch:

1. Artikel 17 § 1 Absatz 1 und 2 durch folgende Absätze zu ersetzen:

«Die Gemeindeverwaltung ist verpflichtet, Exemplare oder Abschriften der in Artikel 3 erwähnten Wählerliste für das Europäische Parlament sofort nach deren Aufstellung Personen auszuhändigen, die im Namen einer politischen Partei auftreten, die spätestens am Fünfundzwanzigsten des dritten Monats vor dem Monat der Wahl des Europäischen Parlaments per Einschreiben an den Bürgermeister gerichteten Antrag stellen und die sich schriftlich dazu verpflichten, eine Kandidatenliste für diese Wahl einzureichen.

Jede politische Partei kann zwei Exemplare oder Abschriften dieser Liste kostenlos erhalten, sofern sie im Wahlkreis, in dem die Gemeinde gelegen ist, bei der der Antrag auf Aushändigung der Liste gemäß Absatz 1 eingereicht worden ist, für die Wahl des Europäischen Parlaments eine Kandidatenliste einreicht.»

2. in den Artikeln 18 und 19 der Verweis auf Artikel 10 § 2 durch einen Verweis auf Artikel 3 Absatz 2 des vorliegenden Gesetzes zu ersetzen.»

Art. 2 - Artikel 7 § 1 Absatz 9 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Artikel 28 bis 39 des Wahlgesetzbuches sind anwendbar. Für diese Anwendung ist jedoch in Artikel 33 Absatz 3 an Stelle von «dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium, das» «dem Vorsitzenden des in Artikel 13 erwähnten Sonderwahlvorstandes, der» zu lesen.»

Art. 3 - Artikel 11 § 1 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Bestimmungen der Artikel 4, 89bis, 90 und 91 des Wahlgesetzbuches gelten für die in Artikel 1 § 1 und § 2 Nr. 2 erwähnten Wähler.»

Art. 4 - Artikel 12 § 4 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 4 - Artikel 95 §§ 2 bis 12 des Wahlgesetzbuches ist auf die Hauptwahlvorstände der Kantone, die Zählbürovorstände und die Wahlbürovorstände anwendbar.

Für diese Anwendung ist jedoch:

1. in § 3 «beziehungsweise des Wahlkreises» zu streichen,
2. in § 12 «in dem in Artikel 105 erwähnten Fall oder sobald das Datum der Wahl in dem in Artikel 106 erwähnten Fall festgelegt ist,» zu streichen.»

Art. 5 - Artikel 15 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Der einleitende Satz wird durch folgenden Satz ersetzt:

«Die Bestimmungen der Artikel 100 und 102 bis 104 des Wahlgesetzbuches finden Anwendung auf die aufgrund von Artikel 12 des vorliegenden Gesetzes eingesetzten Wahlvorstände, vorbehaltlich der nachfolgenden Änderungen:»

2. In Nr. 1 werden die Wörter «des Bezirks» durch die Wörter «des Wahlkreises» ersetzt.

3. Nr. 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2. In Artikel 104 Absatz 1 ist «der Wahlkreise» durch «der Provinzen» zu ersetzen.»

Art. 6 - Artikel 16 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «mit Ausnahme von Absatz 4» werden gestrichen.

2. Der heutige Text, der Absatz 1 wird, wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Jedoch ist für die Anwendung des Artikels 107 der in Absatz 5 gemachte Verweis auf Artikel 10 durch einen Verweis auf Artikel 3 des vorliegenden Gesetzes zu ersetzen.»

Art. 7 - In Artikel 17 § 1 Nr. 4 desselben Gesetzes werden die Wörter «entsprechend Muster I b in der Anlage zu vorliegendem Gesetz» durch die Wörter «entsprechend Muster I b-a, I b-b oder I b-c in der Anlage zu vorliegendem Gesetz, je nach gewähltem Wahlkollegium» ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 21 § 2 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «weiblichen Kandidatin» durch das Wort «Kandidatin» ersetzt.

Art. 9 - Artikel 22 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Bestimmungen der Artikel 117 Absatz 1 und 2, 119, 119*bis*, 119*quater* bis 125*quater* und 126 des Wahlgesetzbuches finden Anwendung auf die Wahl des Europäischen Parlaments.»

2. Absatz 2 Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. a) wird in den Artikeln 119, 119*bis*, 120 bis 125, 125*ter* und 126 «Hauptwahlvorstand des Wahlkreises beziehungsweise» jeweils gestrichen,

b) wird in Artikel 125*bis* «der Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Wahlkreise und» gestrichen.»

3. Eine Nr. 4*bis* mit folgendem Wortlaut wird in Absatz 2 eingefügt:

«4*bis*. - ist in Artikel 119*quater* an Stelle von «116 § 4 Absatz 5 zweiter Satz» «21 § 2 Absatz 6 zweiter Satz des vorliegenden Gesetzes» zu lesen.»

4. Absatz 2 Nr. 8 wird wie folgt abgeändert:

a) Der einleitende Satz wird durch folgenden Satz ersetzt:

«sind in Artikel 125 die Absätze 3 und 4 wie folgt zu lesen:»

b) Der folgende Absatz wird hinzugefügt:

«Gegen Beschlüsse des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums, die sich nicht auf die Wählbarkeit eines Kandidaten beziehen, kann keine Berufung eingelegt werden.»

Art. 10 - Artikel 24 § 2 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Die Bestimmungen von Artikel 128 des Wahlgesetzbuches, § 3 ausgenommen, finden Anwendung auf die Wahl des Europäischen Parlaments.

Für diese Anwendung ist jedoch:

1. in § 1 an Stelle von «Artikel 116 § 4 Absatz 2» «Artikel 21 § 2 Absatz 3 des vorliegenden Gesetzes» zu lesen,

2. § 2 durch folgende Bestimmung zu ersetzen:

«§ 2 - Der Hauptwahlvorstand des Kollegiums legt den Stimmzettel für die Wahl des Europäischen Parlaments fest. Dabei berücksichtigt er die laufenden Nummern, die bei der in Artikel 20 Absatz 4 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Auslosung zugeteilt worden sind.

Anschließend teilt er durch Auslosung den Listen eine laufende Nummer zu, die zu diesem Zeitpunkt noch keine laufende Nummer erhalten haben, wobei er mit den vollständigen Listen beginnt.

Das Ergebnis der Auslosung teilt er unverzüglich den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Provinzen und dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises Brüssel-Halle-Vilvoorde mit.»

Art. 11 - Artikel 29 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Ziffern «138 bis 143» durch die Ziffern «138 bis 140 und 142 bis 143» ersetzt.

2. In Absatz 2 wird eine neue Nr. 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«2. wird in Artikel 142*bis* Absatz 2 der Verweis auf Artikel 96 Absatz 3 durch einen Verweis auf Artikel 11 § 3 des vorliegenden Gesetzes ersetzt.»

3. Nr. 2 und 3 desselben Absatzes 2 werden Nr. 3 und 4.

Art. 12 - Artikel 33 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Ziffern «155 bis 159» durch die Ziffern «155, 156 § 1, 157 bis 159» ersetzt.

2. Absatz 2 Nr. 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«4. ist in Artikel 161:

a) Absatz 2 wie folgt zu lesen:

«Die Ergebnisse der Stimmenausszählung werden darin der Reihe nach und gemäß den Angaben einer Mustertabelle vermerkt, die vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz anzufertigen ist.»

b) Absatz 12 wie folgt zu lesen:

«Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons verschließt anschließend die Duplikate der Zähltable und die zusammenfassende Tabelle in einen Umschlag, den er versiegelt und dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz auf dem schnellsten Weg gegen Empfangsbescheinigung zukommen läßt.»

3. Absatz 2 Nr. 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«5. ist in Artikel 162 Absatz 3 wie folgt zu lesen:

«Das Protokoll, dem das Paket mit den beanstandeten Stimmzetteln beigelegt wird, wird in einen zu versiegelnden Umschlag verschlossen, dessen Aufschrift den Inhalt angibt. Dieser Umschlag und diejenigen, die die Protokolle der Wahlbürovorstände enthalten, werden zusammen in ein zu versiegelndes Paket verschlossen, das der Vorsitzende des Wahlbürovorstandes dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz binnen vierundzwanzig Stunden zukommen läßt.»

Art. 13 - Unser Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 11. April 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes

L. TOBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 4 - Bijlage 4

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

11. APRIL 1994 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments und zur Ausführung der Richtlinie Nr. 93/109/EG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 6. Dezember 1993

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 1 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Es können die Eigenschaft als Wähler für das Europäische Parlament erhalten und ihr Stimmrecht zugunsten von Kandidaten auf belgischen Listen ausüben:

1. Belgier, die ihren tatsächlichen Wohnort in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft eingerichtet haben, die die in § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 4 erwähnten Wahlberechtigungsbedingungen erfüllen, die gemäß Kapitel II Abschnitt II des vorliegenden Titels den entsprechenden Antrag bei der für sie zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung einreichen und die nicht den Willen geäußert haben, ihr Stimmrecht in dem Staat auszuüben, in dem sie wohnen,

2. Staatsangehörige der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, die bis auf die Staatsangehörigkeit die in § 1 erwähnten Bedingungen erfüllen und gemäß § 3 ihren Willen geäußert haben, ihr Stimmrecht in Belgien auszuüben.

Das Stimmrecht zugunsten von Kandidaten auf belgischen Listen wird den in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Personen entzogen, denen durch einen individuellen Beschluß in Zivil- oder Strafsachen dieses Recht in ihrem Herkunftsstaat aberkannt worden ist.»